

แบบฝึกหัดบทที่เจ็ด

练习七

一、翻译 การแปล

(一)、中译泰 แปลจีนเป็นไทย

- 一)、文才快大学毕业了。
- 二)、文才想学电脑专业 硕士。
- 三)、文才想找机会到中国去学汉语。
- 四)、每个人都有自己的理想。
- 五)、父母尊重我们的意见，让我们发挥自己的才能。

(二)、泰译中 แปลไทยเป็นจีน

1. หวังหลงเป็นคนสะอาด มักจะทำงานผิด
2. ความคิดเห็นของคุณพ่อและคุณแม่เป็นอย่างไร
3. ฉันกำลังคิดอยู่ว่าจะ ไปสอบเข้ามหาวิทยาลัยแห่งไหนดี
4. ผู้ที่จะเป็นวิศวกรต้องเป็นผู้ที่ทำงานรอบคอบ
5. ผู้ที่จะเป็นนักการทูต ควรเป็นผู้ที่เชี่ยวชาญภาษาต่างประเทศหลายภาษา

二、填空 การเติมคำ

- (一)、我们十月份_____了。
- (二)、我想_____专业。
- (三)、我想当_____，和你一样。
- (四)、你们快毕业了，谈谈自己_____给我听。
- (五)、我们一定_____老师的话。

三、问答 การตอบคำถาม

- (一)、这篇会话一共有几个学生？他们的名字叫什么？
- (二)、文才的父母希望他做什么？
- (三)、白云的理想是什么？
- (四)、盛才的理想是什么？

(五)、老师怎样教训他的学生？

(六)、王龙的理想是什么？

四、阅读训练 ฝึกทักษะในการอ่าน

(一)、父：儿子，你怎么成了班上最差的学生了？

พ่อ ลูกเอ๊ย ทำไมลูกกลายเป็นคนที่มีผลการเรียนอ่อนที่สุดในชั้นเรียนล่ะ

子：这能怪我吗？原来最差的学生转到别的学校去了？

ลูก พ่อจะโทษลูกได้อย่างไร นักเรียนที่มีผลการเรียนอ่อนที่สุดคนเดิมได้ย้ายไปเรียนที่อื่นแล้วครับ

(二)、子：爸，这次期中考试我有一半科目不及格.....。

ลูก พ่อครับ สอบกลางเทอมครั้งนี้ผมมีวิชาครึ่งหนึ่งสอบไม่ผ่าน

父：没关系，继续努力，期末考好就行了！

พ่อ ไม่เป็นไรหรอกลูก ลูกจงขยันต่อไป ผลสอบปลายภาคอาจสอบได้ดี

子：爸，这次我有一半的科目及格.....。

ลูก พ่อครับ ผลสอบครั้งนี้ผมสอบผ่านได้ครึ่งหนึ่ง

父：不错，有进步，这才像我的儿子。

พ่อ ดีทีเดียว มีความก้าวหน้า นี่จึงจะเป็นลูกของพ่อที่แท้จริง

(三)、父亲：请您告诉我，我儿子历史课成绩怎样？当年我读书的时候，我对这门功课不感兴趣，有时还不及格.....。

พ่อ กรุณาช่วยบอกผมหน่อยครับ ผลการเรียนวิชาประวัติศาสตร์ของลูกผมเป็นอย่างไร สมัยที่ผมเรียนหนังสือ ผมไม่ชอบวิชานี้เลย บางครั้งสอบไม่ผ่าน

老师：你儿子么，.....嗯，历史正在重演。

ครู ลูกชายคุณหรือคะ อืม, ประวัติศาสตร์กำลังซ้ำรอยล่ะ

(四)、老师：丁明，你昨天为什么没来上课？

ครู ดิงหมิง เมื่อวานนี้ทำไมไม่มาเรียนหนังสือล่ะ

丁明：我到医院拔牙去了。

คิงหมิง ผมไปถอนฟันที่โรงพยาบาลครับ

老师：你的牙现在还痛吗？

ครู ตอนนี้ฟันยังปวดอยู่ไหม

丁明：那谁知道，那颗牙在医生手里。

คิงหมิง ใครจะไปรู้ล่ะครับ ฟันชิ้นนั้นอยู่ในมือของหมอครับ

(五)、老师：如果你有一个半梨，我再给你三个半，你会有几个梨，方新？

ครู ถ้าเธอมีผลไม้ครึ่งลูก ครูให้เธออีก 3 ลูกครึ่ง ตอนนี้เธอมีผลไม้กี่ลูก ฟิงซิน

方新：不知道，您昨天教我们算算术的是苹果。

ฟิงซิน ไม่ทราบครับ เมื่อวานนี้ครูใช้ลูกแอปเปิ้ลสอนพวกเราคิดเลข

(六)、老师：同学们，谁是兽中之王？

ครู นักเรียนทั้งหลาย ใครเป็นราชาสัตว์

古源：动物园园长。

กูเหวียน ผู้อำนวยการสวนสัตว์ครับ

(七)、老师：你现在理解了什么是单数和复数吗？

ครู ตอนนี้เข้าใจเรื่องเลขคี่กับเลขคู่แล้วหรือยังคะ

田石：理解了。

เถียนสื่อ เข้าใจแล้วครับ

老师：那么，一条裤子是单数还是复数呢？

ครู นั่น กางเกงตัวหนึ่งเป็นเลขคี่หรือเป็นเลขคู่

田石：很简单，上面是单数，下面是复数。

เถียนสื่อ ง่ายมากครับ ข้างบนเป็นเลขคี่ ข้างล่างเป็นเลขคู่

五、完成对话 ต่อบทสนทนาให้สมบูรณ์

(一)、

甲：你大学毕业了吗？

乙：_____。

甲：你是哪年毕业的？

乙：_____。

甲：你是从哪个大学毕业的？

乙：_____。

甲：你大学学的专业是什么？

乙：_____。

甲：你打算毕业以后做什么？

乙：_____。

(二)、

甲：你们快要考试了吧？

乙：_____。

甲：这学期你考几门课？

乙：_____。

甲：是什么课？

乙：_____。

甲：你什么时候毕业？

乙：_____。

甲：祝你一切顺利。

六、造句 การแต่งประโยค

(一)、记

(二)、理想

(三)、专业

(四)、升学

(五)、电脑

(六)、外语

(七)、考虑

(八)、毕业

แนวตอบแบบฝึกหัดบทที่เจ็ด
练习七答案

一、翻译

(一)、中译泰

1. บุญชัยใกล้จะจบมหาวิทยาลัยแล้ว
2. บุญชัยอยากเรียนปริญญาโทสาขาคอมพิวเตอร์
3. บุญชัยอยากหาโอกาสไปเรียนภาษาจีนที่ประเทศจีน
4. ทุกคนต่างก็มีความใฝ่ฝันของตนเอง
5. คุณพ่อและคุณแม่ให้เกียรติเราในการตัดสินใจอนาคตของตนเองตามความถนัด
และความสามารถของแต่ละคน

(二)、泰译中

- 一)、王龙常做错事，他是个粗心大意的人。
- 二)、你父母的意见怎样？
- 三)、我正在考虑要去考哪个大学好。
- 四)、当工程师的人做事一定要小心在意。
- 五)、当外交家的人一定要熟练多种外语。

二、填空

- (一)、就毕业 (二)、学电脑 (三)、当老师
(四)、的理想 (五)、要记住

三、问答

- (一)、四个，他们是：文才、四海、白云、盛才。
- (二)、学好汉语。
- (三)、做一个医生。
- (四)、当外交家。
- (五)、叫他们要做品德高尚的人。
- (六)、他想得太多了，到今天还决定不下来。

四、阅读训练 练习发音并理解短文或会话的内容

五、完成对话

- (一)、乙：还没毕业/已经毕业了。
乙：公元二00九年。
乙：蓝康恒大学。
乙：中文/英语。
乙：升学/工作。
- (二)、乙：快了/再过一个月。
乙：三门。
乙：中级汉语、汉语会话、汉语语法。
乙：明年。

六、造句范例

- (一)、老师在毕业典礼上教导你为人处世的话你都记住了吗？
คำพูดที่อาจารย์สั่งสอนเธอในพิธีจบการศึกษาเรื่องการปฏิบัติตัวต่อสังคม เธอจำได้แล้วหรือยัง
- (二)、能够顺利继续升学那是最理想的事。
สามารถเรียนต่อไปได้อย่างราบรื่นนั้นเป็นเรื่องที่น่าพอใจที่สุด
- (三)、我的大学学士学位专业是中文。
วิชาเอกในระดับปริญญาตรีของฉันคือภาษาจีน
- (四)、你想到哪儿去升学？
คุณคิดจะไปเรียนต่อที่ไหน
- (五)、现在的人如不懂用电脑就赶不上时代了。
คนในปัจจุบันนี้ถ้าไม่รู้จักใช้คอมพิวเตอร์ก็ตามไม่ทันยุคสมัยแล้ว
- (六)、汉语是一门非常实用的外语。
ภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศที่ใช้ประโยชน์ได้จริงๆ
- (七)、我考虑毕业后要去工作一段时间，储蓄一笔钱后才去升学。

ฉันคิดว่าหลังจากจบการศึกษาแล้วจะทำงานสักระยะหนึ่ง, สะสมเงินสักก้อนแล้ว
ค่อยไปเรียนต่อ

(八)、我是蓝康恒大学的中文毕业生。

ฉันเป็นบัณฑิตที่เรียนจบภาษาจีนของมหาวิทยาลัยรามคำแหง

การเทียบเสียงอ่านตัวบทเป็นภาษาไทยบทที่เจ็ด
第七课课文泰语读音

เชิงฉือ ตัฟทใหม่

1. ป่า เอี้ย ฉือ ป่า เตี้ยว.
2. เหยิน หมิง.
3. ไข่ เสวีย เซียว ฮว๋อ ฮวุ้น เลียน ปั้น เสวีย ตี ซิ หมั้น, คำ คำ กุย คัง เตอ เอียว ฉิว, เจี้ย ชู เสวีย ตี.
4. ปู้ กั้น เจวีย อิว ฮวี่ เว่ย.
5. ย่ง ไข่ โฮ่ว ปั้น จวี เตอ ไค ไทว, เปี่ยว ซือ จ่วน เจ้อ, คู้ย ช่ง ปั้น จวี ฮว่า เจี้ย อี้ เซียน จือ ฮว๋อ ฉิว เจ็ง.
6. จือ ตือเออ หมิง ตี.
7. คำ อี้, ชู ฮู, ปู้ ซี่ ซิน.
8. กง ฮว๋อ ฮว๋อ เสวีย ตี เตอ ไชว ฮว๋อ.
9. ป่า เจี้ย เต็ง เซีย ไทท ฮว๋อ จั้น ตือ ปู้ ย่ง เตอ เตียน ฮว๋อ ฮู้ จี ฉุน ตี ไทท, ควอ จือ ป่า เตียน ฉุน คำ อั้น หัง หลี่.
10. เจ็ง เตอ ฉี ชู, หยู อี้, ซัน, ฮู่...
11. เมียน คู้ย เจอ. คำ เย็น, ชง คัง.
12. เจ็ง จัง ฮวี่ ตึง เตอ อี้ ซือ, หยู เจี้ย ฮุน เตียน หลี่, ปี้ เอี้ย เตียน หลี่.
13. เตียน จือ จี้ ช่วน จี.
14. เหยิน หมิง.
15. ซือ เอียง เห็น ควอ คัง ฮู้, กง เหยิน กวน ลั้ง เตอ กง |เหยียน.
16. ป่า เม้ย ไข่ เตอ ชิ่ง จือ เออ หมิง ตี เปี่ยว เซียน ชู ไทท.
17. เหยิน หมิง.
18. เจ็ง ชวง เตอ ชู มู่, หยู เออร์, ซือ, ลิว...
19. ไก่ เปียน, เกิง ไก่, ฉิว ไก่.
20. คำ เตอ ตู๋ย ผิง เกา. อิว อี้ อี้ เตอ, ปู้ ซือ ตี จี้ ฮวี่ เว่ย เตอ.
21. หมิง ไก้ว ตู๋ ตี หวัน เจ็ง โหม่ว ตี จวน เหมิน จี้ ชู เย็น ฮู้ เตอ เซอ จี้, ซือ กง กง ฮว๋อ เตอ เหยิน เหยียน.
22. เหยิน หมิง.

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

不识庐山真面目
只缘身在此山中



无法认清庐山峰峦的真实形貌，是因为自己置身于这深山之中。这两句诗写的是看山的体验，却寓有看人和事的哲理。

《题西林壁》

宋·苏轼

横看成岭侧成峰，
远近高低各不同。
不识庐山真面目，
只缘身在此山中。

23. ถี ไกว. เพย ฉ้ง. เจ้อ เป็ย, เวียน.
24. เป่า ซื่อ ฉิ่ง จี ต้า เต้า กุย คัง เตอ เปียว รุ๋น.
25. เหลียน เซี่ย ชวี, ปู้ เจียน ค้วน.
26. ป่า อั้น เซียง เป่า ฉื่อ ใจ เหน่า หลี่.
27. อี้ เจี่ย จื่อ รุ๋, ตวอ จื่อ ฟู่ หมู่ ฮว่อ เจียน ฮู่ เหยิน.
28. เจียน คัน เจี่ย ซ่าว.
29. ลื่อ เจียน ฉือ, เซี่ยน ใจ อี้ โฮ่ว เตอ ลื่อ เจียน.
30. เจียว วี ชวีน เจี่ย.
31. เก้อ เหยิน เซ็ง หลวอ ย่ง คู้. เซ้อ ฮู่ ฮู่ จื่อ เซ็ง ฉั่น เทอ ใจ เซ็ง ฉั่น เตอ หลวอ คัง.
32. ซื่อ ฮว่อ เวิน ถี, อี้ เปี่ยน จว้อ ฮู เจวี่ย คัง.
33. เลียง ฉือ, ตวอ ย่ง หลี่ ถี จ้วง เตอ ตง ซื่อ.
34. ฉง ซื่อ เตอ เสวี่ย กง จว้อ เอี่ยน จิว อ้าว อี้ คัง ฉิ่ง จิว เตอ เหยิน.
35. ฮุย กว่อ หมิง.
36. คัง, เหลียว เจี่ย.
37. กว้อ ชวี ซื่อ ลื่อ เตอ จี ใจ.
38. คิน จื่อ เต้า เตอ.
39. ฮุย กว่อ หมิง.
40. เสวี่ย เซี่ยว ใจ เสวี่ย ซื่อ เจี่ย ฮู่ เจียน จวี ลิง เตอ เป่า ซื่อ.
41. เสวี่ย เซี่ยว ใจ เสวี่ย ซื่อ จง เจียน จวี ลิง เตอ เป่า ซื่อ.
42. เหยิน หมิง.
43. จว้อ ป่า, ปู้ ใจ จี เจี่ยว.
44. ฮู่ เสวี่ย เตอ อี้ เก้อ เฟิน จื่อ.
45. อิน ปู้ เทอ ซิน อี้ เอ้อร์ ปู้ หลี่ ไกว.
46. จี ชวี ฮู่ ฮู.
47. ลื่อ ฉิ่ง เทวย ซื่อ ลื่อ.
48. ฮู่ เซี่ยน เตี่ยน.
49. เหยิน หมิง.
50. ใจ กว้อ จี กวน ซื่อ ฟิง เมี่ยน หลวอ คัง เตอ เหยิน.

51. เขียน หมิง.
52. เขียน หมิง.
53. จ้ง ว่อ อี เอี้ยว จือ ลือ, อี จือ บัง เหวย เอี้ยว เตอ เขียน.
54. ฮุย ซื่อ ฉิง เตอ อี คัง เตอ คั่น ฟ่า ฮว่อ เสียง ฟ่า
55. ฮุย หวี เอียน อิว จวน เหมิน เอียน จิว เตอ เขียน.
56. กง เขยวียน ฮว่อ คัง ฮู่ เขยวียน เตอ กู้ ก่วง เขียน.
57. ฉิ่ง ฉิ่ง. เขยวียน ปู่.
58. ฮุย ปู่ ห่าว, ฮุย ไฮว.
59. เมียว ซื่อ คัง ฮว่อ ไซ่ จิน ลิง.
60. อิว เจ็ง จือ เจียน ลือ เหว เจ็ง จือ โฉ หนิง บัง ฉง ซื่อ เจ็ง จือ หวอ คัง เตอ เขียน.
61. ฮวี อิว จ้ง ค้า เตอ อี อี, ฮว่อ ย่ง เหว อึง เสียง.
62. ฮุย โหม่ว อี เสวีย เวิน อิว จวน เหมิน เอียน จิว เตอ เขียน; ซัน ฉง โหม่ว เซียง จี ฮู่ เตอ เขียน.
63. เกา เค็ง เสวีย เซียว เกิน ฮวี เตอ เสวีย เฟิน กง ฮว่อ เจ็ง ฉั่น ปู่ เหมิน เตอ เฟิน กง ป่า เสวีย เอี้ยว เฟิน ฉิง เตอ เหมิน เกย.
64. ไก่ ฮ่วน ฟิง เซียง, เวย ฮื่อ, ลิง ฮื่อ, ฉิง ก่วง เค็ง.

ฮุย ฮว่า อี

ฮวี ฮิง รูปประโยค

1. เหวิน โฉ ลือ เวีย จิว เอี้ยว ค้า เสวีย ปี้ เอี้ยว เตอ.
2. เหวิน โฉ เสียง เจ็ง เสวีย ฮู่ ฮว่อ ซื่อ.
3. ทา เสียง เอี้ยว เสวีย เตียน เหม่า จวน เอี้ยว.
4. เหวิน โฉ เตอ ฟู่ หมู่ ซื่อ วัง ทา ป่า ฮัน หวี เสวีย ห่าว.
5. เหวิน โฉ เสวีย เตอ ฮัน หวี ซื่อ อี เหมิน เฟย ฉง ลือ ย่ง เตอ ไร่ หวี.
6. เหวิน โฉ เสียง เจ่า จี ฮุย เต้า ฉง กว่อ ฮวี เสวีย ลือ อี ค้วน ลือ ซิ ฮัน หวี.
7. เหวิน โฉ เอี้ยว ฮว่อ อี เก้อ กง ฉิง ฮื่อ.
8. ซื่อ ไห่ เสียง คัง อี เก้อ เหล่า ฮื่อ.
9. ไร่ หวิน เสียง ฮว่อ อี เก้อ อี เจ็ง.
10. เจ็ง โฉ เสียง คัง อี เก้อ ไร่ เจียว เจีย.

เว็ย ตู้อี การอ่าน 1

เหวิน ไฉ ลือ เว็ย เฝิน จิว ค้า เกร็ย ปี่ เอ็ย เลอ. ทา เกร็ย ซื่อ ปี่ เอ็ย โฮ้ว ไห เสียง เจ็ง เกร็ย ตู
เค็ย เหน่า จวน เอ็ย. ทา เคอ ฟุ หมู่ ซิน ไคว ถง อี ทา เคอ หลี เสียง, ปู กว้อ ทา เมิน ไคว ซิ วัง
เหวิน ไฉ ป่า ฮัน หวี เกร็ย ห่าว. เหวิน ไฉ เว็ย เตอ ฮัน หวี ซื่อ อี เหมิน เพย ฉง ลือ ยง เคอ ไ่ว หวี,
ทา เอ็ยว เจ้า จิ ฮุย เต้า จง กว้อ หวี เกร็ย ลี อี ค้วน ลือ ซิ.

ฮุย ฮว่า เออร์

เว็ย ตู้อีเออร์ การอ่าน 2

เหล่า ลือ ยง ถง เกร็ย เมิน ถัน ถัน จื่อ จี เคอ หลี เสียง : เหวิน ไฉ เสียง ดัง กง ฉิง ซื่อ, ซื่อ ไท
เสียง ดัง เหล่า ลือ, ไป หวิน เสียง ดัง อี เจ็ง, เจ็ง ไฉ เสียง ดัง ไ่ว เจ็ยว เจ็ย, เหล่า ลือ ซวอ ทา เมิน
เคอ หลี เสียง ไคว เหน่า ห่าว, เจ้า ซู ทา เมิน เอ็ยว จว้อ เก้อ ผิน เตอ เกา ซัง เคอ เหยิน, ปึง ฐู ทา เมิน
เจ้า ยื่อ ลือ เซ็ยน เหมย ห่าว เคอ หลี เสียง.

เว็ย ตู้อี พู ซง การอ่านเพิ่มเติม

หวัง หลง เคอ หลี เสียง ซื่อ เติน เมอ เเนอ? ทา ฉง เจ้า ฐู เจื่อ เก้อ เวิน ถิ. อิว อี เทียน ทา อิว
ไฉ เจ้า ฐู; จว้อ เก้อ ซู เกร็ย เจ็ย ป่า! เจื่อ ลือ โฮ้ว เจ็ย เจ็ย ซวอ “หวัง หลง, หนี เคอ ซู เกร็ย ถิ จว้อ
เลอ, ไก่ อี เซ็ย ป่า.” ทา เสียง : ปู จว้อ ซู เกร็ย เจ็ย เลอ. ปู เส็ยว ซิน, จว้อ ถิ จิว ฮุย จว้อ, จว้อ เก้อ กง
ฉิง ซื่อ ป่า. เจื่อ ลือ มา มา เจ็ยว หวัง หลง ไหล, ปึง ปึง หมัง, หว่อ เคอ ไซว อิน จิ โฮ้ว เลอ. หวัง
หลง เจ็ง ซิ เคอ ซวอ: มา มา หว่อ เหมย ลือ เจ็ยน, เซ็ยน ใจ หว่อ เจ็ง ใจ เสียง ค้า ซื่อ เเนอ! ทา เสียง,
ปู ลิง, กง ฉิง ซื่อ เคอ ซื่อ ไท ควอ เลอ, จว้อ อี เจ็ง เเนอ, จื่อ จี เหน่า ซู ซิน, จว้อ ไ่ว เจ็ยว เจ็ย ป่า! ไ่ว
หวี อิว ไท หนัน เลอ...อาย! ซ่วน เลอ, หมิง เทียน ใจ เจ้า ฐู ป่า. จิว เจื่อ เอ็ยง, ลือ เจ็ยน อี เทียน
เท็ยน กว้อ หวี เลอ, หวัง หลง จัง เอ็ย เสียง ปู ซู จื่อ จี เจ็ยง ไหล จว้อ เติน เมอ.

เจ้า ขวี่ พันธุ์

1. เหล่า ชื่อ ใช้ ปี่ เอี้ย เตียน หลี่ ชั่ง เจี้ยว เต่า หนี เว่ย เหยิน ฉู่ ชื่อ เตอ ฮว่า หนี ไทว จี่ ฐี่ เตอ มา?
2. หนีง ไก้ว ชุ่น ลี่ จี่ ขวี่ เซ็ง เสวีย นำ จิว ชื่อ ฐี่ หลี่ เสียง เตอ ชื่อ.
3. หว่อ เตอ ค้า เสวีย เสวีย ชื่อ จวน เอี้ย ชื่อ จง เหวิน.
4. หนี เสียง เต่า หน้า เออร์ ขวี่ เซ็ง เสวีย?
5. เซียน ไข่ เตอ เหยิน หมู ฎึง ย่ง เตียน เหม่า จิว กัน ฎึง ฐี่ ได้ เตอ.
6. ฮัน หวี ชื่อ อี้ เหมิน เฟย ฎึง ฐี่ ย่ง เตอ ไร่ หวี.
7. หว่อ เป่า ลวี่ ปี่ เอี้ย โฮ่ว เอี้ยว ขวี่ กง ขวี่ อี้ ค้วน ลือ เตียน, ฉู่ ขวี่ อี้ ปี่ เตียน โฮ่ว โฉ ขวี่ เซ็ง เสวีย.
8. หว่อ ชื่อ หลัน คัง เหวง ค้า เสวีย เตอ จง เหวิน ปี่ เอี้ย เซ็ง.

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

夕阳无限好 只是近黄昏



绚丽的晚霞给大地抹上了一层金色的余晖，风景无限美好，只可惜沉沉的暮霭渐渐降临，已逼近黄昏。这两句诗抒发了诗人对时光的珍惜和对美好晚景的留恋。

《乐游原》

唐·李商隐

向晚意不适，
驱车登古原。
夕阳无限好，
只是近黄昏。